

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 23 (1885)
Heft: 34

Artikel: La trâblia, lo bourisquo et lo dordon : (fin)
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-188840>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

le bourg des Rousses, avec son petit lac entouré de montagnes boisées, de tourbières en exploitation et de rivages vaseux.

Entre ce dernier pays, à l'aspect fort triste, et la hauteur d'où nous l'examinons, est une vallée sillonnée par deux routes magnifiques, qui se réunissent du côté de France, après avoir promené dans l'intérieur de la montagne leurs courbes élégantes, leurs plans gracieux. L'une est la route de Saint-Cergues aux Rousses, l'autre est celle de la Faucille. La vallée, est-il besoin de le dire, porte le nom de Vallée des Dappes.

Le sol inférieur est occupé par de grands espaces gazonnés, les uns tout unis, les autres semés de rocaillies grises et blanches. De nombreux chalets, construits dans les meilleurs emplacements, reçoivent en été, deux fois par jour, le lait des troupeaux que nous voyons paître dans toutes les directions et dont les clochettes s'entendent à une grande distance. Dès le 10 octobre, ces chalets demeurent fermés jusqu'au mois de juin de l'année suivante. Les troupeaux sont alors descendus à la plaine vaudoise ou dans les campagnes du Pays-de-Gex.

Les pentes rapides, les hauteurs et certaines zones froides de ce petit coin de pays, sont garnies de forêts noires qui, vues de loin, paraissent d'une épaisseur considérable, tandis qu'en réalité les arbres y sont clairsemés, surtout depuis vingt-cinq ans. Ce sont des sapins rouges, aux branches flexibles, tombantes, dont les aiguilles pointues sont implantées tout autour du rameau. L'écorce extérieure de l'arbre est rougeâtre, se soulevant et s'écaillant facilement d'elle-même en petites plaques arrondies. La tige est svelte, droite, élancée; son bois blanc, doux au toucher, à fibre serrée. On l'emploie de préférence pour la boissellerie fine, la menuiserie, les échelas. Le sapin blanc s'y trouve aussi, mais en minorité; plus rude que le précédent, cet arbre veut un sol gras, de l'espace pour ses fortes branches à aiguilles arrondies vers le bout et placées en forme d'éventail. Il devient superbe de port, de couleur et d'envergure, quand il peut s'établir isolément au milieu d'un pâturage ou dans les environs de quelque chalet. On trouve aussi le hêtre dans ces forêts; il se faufile entre les sapins, et parvient souvent à une grande hauteur; mais son bois, considéré comme combustible, n'est pas aussi bon que celui de même essence qui croît dans les taillis exposés au soleil.

Un peu avant l'angle formé par la jonction des deux routes, du côté de France, est un espace considérable de terrains en pâturages, avec un chalet placé sur un monticule peu distant du hameau des Cressonnières, qu'il domine. C'est le chalet de la *Pile-Dessous*. A deux kilomètres plus haut, du côté de la Suisse, est un second chalet, celui de la *Pile-Dessus*; puis, au nord-est, à peu de distance de ce dernier, se détachent en relief dans le paysage, trois bois de sapins qui paraissent tout noirs. L'ensemble de cette propriété, composée de plusieurs centaines d'hectares, se nomme *Les Piles* et appartient, depuis 1870, à la commune de Givrins. Les pâturages sont affermés et peuvent nourrir cent vaches laitières, outre les jeunes bêtes à cornes et une vingtaine de porcs. La rente de cet alpage se paie partie en argent et partie en produits du sol, livrés à la commune, qui les répartit aux bourgeois. Ce mode de fermage est, du reste, en usage dans la plupart des communes propriétaires de montagnes alpées.

Les forêts de sapins sont assujetties à des coupes fort légères maintenant, mais qui, vu l'excessive cherté des bois de premier choix, ne laissent pas de produire d'assez fortes sommes. De tous les pâturages environnants, sauf peut-être celui de la Givrine, ceux des Piles sont les

plus commodes et les mieux placés. L'eau de source y est abondante, surtout près des Cressonnières; les forêts voisines offrent au bétail des lieux de refuge dans les temps de pluie et des abris commodes pendant les nuits froides. Cet endroit de la vallée n'a rien de pittoresque ou d'accidenté; il ne ressemble point, pour la variété des aspects, aux alpages qui s'élèvent à droite et à gauche sur les pentes plus hautes; mais il a un cachet gracieux, quelque chose d'aisé, de propre, de bien établi, qui frappe de tout loin, même du sommet de la vieille Dôle qui en est à une lieue, bien qu'il nous semble d'ici qu'on puisse y arriver en quelques enjambées.

(A suivre.)

La trâblia, lo bourisquo et lo dordon.

(Fin).

Lo pe dzouveno dai valets avai aprai tourneu, et coumeint lo meti est prao molési, restà pe granteims défrou que sè fràrès que lài écrisront cein que lào z'étai arrevà à cé certain cabaret iò on lào z'avai robà la trâblia à fricot et lo bourisquo à dzaunets. Quand don lo tourneu eut fini se n'appreintessadzo, son patron, po lo recompeinsà dè sa bouna conduite, lài baillà on vilhio abresà dè vortigeu, sein la musetta, avoué on bet dè dordon dedein. C'étai on bâton niolu à pou près coumeint 'na tsevelhie à lhi lo blià.

— Grand maci po lo sa, fe lo valet, kà mè pao servi; mà po lo bâton, ne sé diéro qu'ein fèrè.

— Ah! bin, mè vé t'appreindrè à quiet te pao servi, repond lo maitrè. Se cauquon te tsecagnè et tè vao dào mau, te n'as qu'à derè: « Dordon! frou dào sa! » Adon te véré cé bet dè baton sailli dào sa coumeint on einludzo et bailli 'na tricottâie à cliào gaillà que s'ein volliont recheintrè 8 dzo après, et lo bâton ne botserà què quand te lài derè: « Dordon! dein lo sa! »

Après avai remachà millè iadzo, lo valet ao tail-leu, modè por on voiadzo et ma fâi l'ein fe vairè dai rudès à cliào que lo volliavont tarabustà.

Onna né l'arrevà ao certain cabaret iò on avai robà sè fràrès et tot ein bévesseint trâi déci, sè mette à racontà cein que l'avai vu dein son voiadzo. Lài a dai trâbliès que baillont à medzi, se fe, et dai bourisquo que font dè la mounia; mà cein n'est que dè la moqua dè tsat à coté dè cein que y'è dein mon sa; mà ne vollie pas derè cein que l'irè.

Lo carbatier, qu'out cein, dressè lè z'orolhiès et sè peinsavé que cé sa deveissai ètrè pliein dè diamants et que se poivè l'avai po lo mettrè avoué la trâblia et lo bourisquo, cein lài farai on bio *monopole*. Assebin l'atteind lo né po tatsi dè lo dégue-nautsi; mà lo diablo, c'est que lo gaillà n'a pas volliu s'ein separà et que s'ein est servi coumeint d'on coussin po sè cutsi. Tot parai, faillai profità dè l'occajon et quand lo tourneu est eindroumâi, lo carbatier va tot balameint tatsi dè débocclià lo sa; mà à l'avi que vao teri la corraï, lo tourneu que s'étai démaufià et que ne droumessai pas, se lâivè et fâ: « Dordon! frou dào sa! »

Adon lo bâton coumeincè à dansi on picoulet d'einfai su la carcasse dào carbatier qu'est bintout étai perque bas ein crieint ein aide, kà l'avai dza on part dè coutés einfonçâies, onna copetta demessa et l'étai tot nai dè coups. Criavè miséricorde; mà

lo tourneu lâi fe : Quand vo m'arâi reindu la trâblia et lo bourisquo que vo z'âi robâ à mes frârs, fari botsi, mâ pas dévânt; et lo bâton rollhivê adê. — Fêdê botsi, se vo pliê! tchurlê lo carbatier et vo rebaillêri tot. — « Dordon! deîn lo sa! » fe lo valet âo tailleur, et la danse s'arretâ; et lo leindêman matin, traçâ contrê tsi son père, lo sa su son dou avoué la trâblia et lo bourisquo, tandi que lo carbatier du restâ âo lhi et fêrê veni lo mâidzo.

A midzo, l'arrevâ tsi lo tailleur que fut tot rédzoî dè revairê son valet, et lâi demandâ cein que l'avâi apprâi et cein que l'avâi rapportâ.

— Eh bin, père y'ê apprâi tourneu et y'ê rapportâ on bâton deîn on sa.

— On bâton, répond lo père, n'étâi pas la peina, y'eîn a prâo deîn lè bous.

— Mâ ne sont pas coumint lo min a quoui n'ê qu'à derê: « Dordon! frou dâo sa! » se vu rôssi cauquon et l'est cé bâton que m'a fê ravâi la trâblia et lo bourisquo qu'on larro dè carbatier avâi robâ à mè frârs. Allâ lè criâ ti dou et fêdê veni ti lè pareints; lè vu ti régâlâ et garni lâo porta-mounia.

Lo tailleur peinsâvê que cein n'étâi que 'na folêrâ, mâ po ne pas lo chagrinâ l'allâ ti lè criâ et lè z'autro vegniront ein rizeint dza d'avanço, kâ sê peinsâvont que cein sarâi coumeint lè dou premi iadzo.

Quand furont ti quie, ye fe éteindre on cliorâ que bas, allâ queri lo bourisquo et dit à son frâre lo monnâi dè derê lo mot ein question, et pas petout lo monnâi eut de : *Briclebrit!* que lâi eut 'na leincholâ dè louis d'oo et que tsacon ein eût tant que l'eîn put eimportâ. Après cein lo tourneu allâ queri la trâblia et dit âo menuisier dè lâi coumandâ à dinâ. — « Trâblia! baille à medzi! » fe adon lo menuisier, et lâi eut tant à rupâ que firon on tire-bas que dourâ tant qu'âo né, et tot cé mondo, dié et conteint, s'eîn allâ bin repessu et plieint d'ardzeint ein tsanteint dâi godriolê et lo tailleur et sê trâi valets ont vécû du adon sein cousin et diés què dâi tiençons.

Tourner casaque.

Voici comment Ch. Joliet explique, dans ses *Curiosités des lettres, des sciences et des arts*, l'origine de cette locution que l'on applique souvent à certains hommes politiques. Elle est due à l'habitude des anciens partis de se distinguer par des vêtements de couleur différente, ce qui mettait les transfuges dans la nécessité de *changer leur casaque* ou simplement de la *retourner*, s'ils avaient pris la précaution de la doubler des couleurs du parti ennemi.

Voici enfin l'historiette sur laquelle se fonde l'origine de cette expression proverbiale. Charles-Emmanuel, duc de Savoie, qui échangea la Bresse contre le marquisat de Saluces, prenait indifféremment, tantôt le parti de la France, tantôt le parti de l'Espagne. Il avait un justaucorps blanc d'un côté et rouge de l'autre, et qui pouvait servir également des deux côtés. Était-il pour la France? Le justaucorps était blanc. Était-il pour l'Espagne? Le justaucorps se retournait du côté rouge.

Comme ce prince était bossu, et que le Piémont est un pays de montagnes, un poète français fit ces vers sur le caractère versatile du duc :

Si le bossu, mal à propos,
Quitte la France pour l'Espagne,
Il ne gardera de montagne
Que celle qu'il a sur le dos.

Petites connaissances pratiques.

Les feuilles du groseillier noir ou cassis. — La feuille du groseillier noir est un excellent vulnéraire : appliqué sur les plaies, elle les cicatrise rapidement en faisant disparaître la purulence. Lorsqu'on l'emploie à l'état vert, on la hâche et on la broie comme les feuilles du persil, puis on l'applique sur la plaie. Lorsqu'elle est sèche, on la revivifie d'abord en la baignant quelques instants dans de l'eau tiède.

C'est en été, quand les feuilles sont gonflées de sève, qu'il faut s'en approvisionner ; on les fait sécher à l'ombre et on les conserve dans une boîte de fer blanc ou même un sac qu'on suspend dans une chambre sèche.

Les feuilles du cassis sont en outre un des meilleurs succédanés du thé. En infusion, fraîches ou sèches, elles donnent une boisson agréable au goût et facilitant la digestion. A défaut de thé, ne craignons donc pas d'utiliser les feuilles de cassis qui ne coûtent rien.

Boutades.

P... a pris une cuisinière qui est chez lui depuis deux jours et dont il n'est pas très satisfait.

— Voyons, lui dit-il hier matin, je veux faire un bon dîner ce soir... Qu'est-ce que vous me conseillez ?

Le cordon-bleu répondit sans hésiter :

— Je conseille à monsieur de dîner au restaurant !

Une dame de province est venue à Paris pour voir les obsèques de Victor Hugo.

Quelqu'un lui explique l'ordre et la marche de la cérémonie et termine en lui disant :

— Il est enterré aux frais de l'Etat.

— Ah ! s'écria la dame avec étonnement, je le croyais à son aise !

Un financier surprend son valet de chambre en train d'essayer un complet que le tailleur venait d'apporter.

— Eh bien, Baptiste, que faites-vous donc là ?

— Dame, j'ai toujours entendu dire à Monsieur qu'un banquier n'acceptait des effets qu'à la condition qu'ils aient été endossés !

La *Feuille d'Avis de Fribourg* publie cette annonce incroyable :

On demande une domestique sachant cuire et soigner les enfants.

L. MONNET.

Papeterie L. MONNET

Rue Pépinet 3, Lausanne.

Enveloppes avec impression de la raison de commerce. registres, copies de lettres, presses à copier ; albums, buvards, porte-feuilles, papeteries, livres d'images, etc.

LAUSANNE. — IMP. GUILLOUD-HOWARD & cie.